

法国著名女艺术家呕心画作

法国优秀童书大奖获奖作品

大熊归来

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文 【法】艾丽安·梅塔耶 图 马雪琨 译



大自然的故事·科学童话绘本系列

大熊归来

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文 【法】艾丽安·梅塔耶 图 马雪琨 译



印刷工业出版社
GRAPHIC COMMUNICATIONS PRESS

Copyright © 2009 édition Terran (for Au pays de l'ours)
Simplified Chinese language Edition arranged through Ye ZHANG Agency (www.ye-zhang.com).
Chinese simplified Translation rights©2013 GRAPHIC COMMUNICATIONS PRESS

版权登记号：01-2013-0602

图书在版编目(CIP)数据

大熊归来 / (法) 贝尔塔安著 ; (法) 梅塔耶
绘 ; 马雪琨译. — 北京 : 印刷工业出版社, 2013.11
(大自然的故事科学童话绘本系列)
ISBN 978-7-5142-0914-3

I. ①大… II. ①贝… ②梅… ③马… III. ①童话—
法国—现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第208938号



大熊归来 文 [法] 贝尔纳·贝尔塔安 图 [法] 艾丽安·梅塔耶 译 马雪琨

出版人 陈彦
项目策划 李虹
责任编辑 李虹
责任校对 岳智勇
责任印制 张利君
版式设计 曹雨锋
责任设计 张羽

网 址 www.keyin.cn www.pprint.cn
网 店 pprint.taobao.com

出版发行 印刷工业出版社(北京市海淀区翠微路2号)
经 销 新华书店
印 刷 廊坊市蓝菱印刷有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/12
印 张 3.5
版 次 2013年11月第1版 2013年11月第1次印刷
定 价 16.00元
I S B N 978-7-5142-0914-3

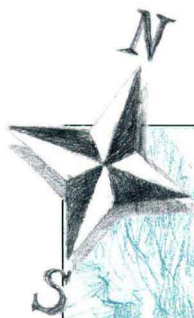
大自然的故事·科学童话绘本系列

大熊归来

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文 【法】艾丽安·梅塔耶 图 马雪琨 译



印刷工业出版社
GRAPHIC COMMUNICATIONS PRESS



大橡树林



猫头鹰雅典娜

小桦树林

杜鹃树林

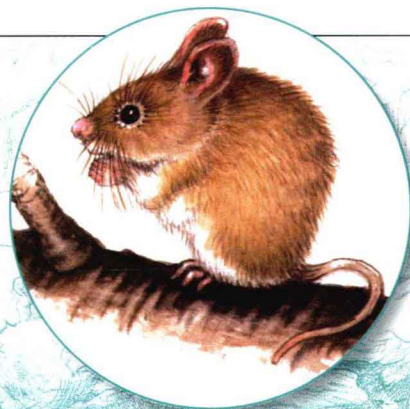


红喉雀

狼谷



老獾黑面罩



小田鼠包打听

灯芯草村

黄金泉



小鹿母子

果园

温泉牧场



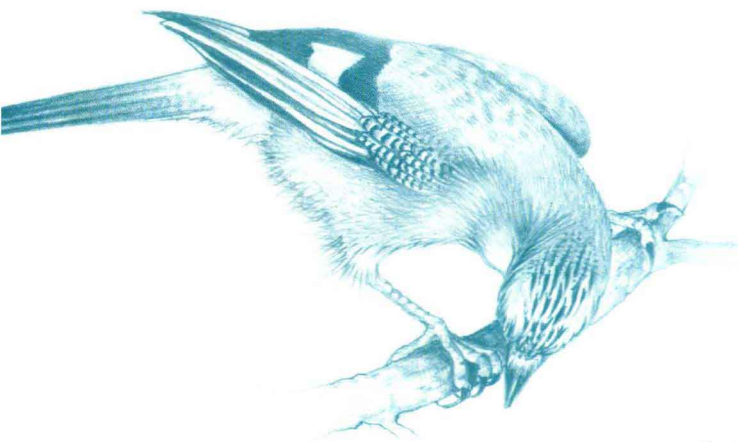
菜园

灯芯草小溪

大熊碧海娜和卡吉

这一年的春天，松鸦怪调调从附近的大森林里听来一个可怕的消息，让小动物们感到惶恐不安。

这就是黄金泉果园“重新引入大型猛兽的计划”。

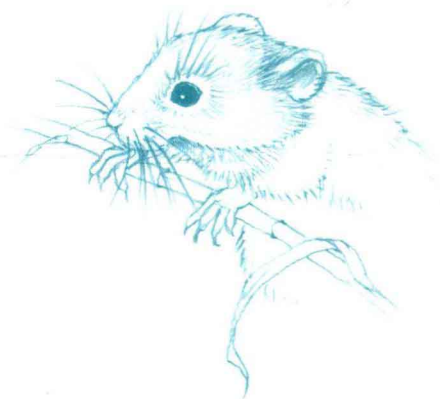


“如果怪调调说的是真的，那我们就危险了。”
果园里的一些居民说。

“那我们就只能搬家了！”

另外一些居民说，“我们无法继续在这里生活下去了……”

“我完全同意，”一只刚刚生了小宝宝的母鹿说道，“让猛兽回到这里，千万不要！这里的狐犬已经够多的了。”



“你是说狐犬要来？胡说什么呢，我们这里本来就是狐犬的家！不过，对我来说，怪调调送来了一个好消息，”老獾黑面罩补充道，“到底要引入什么猛兽？我真听够这些流言蜚语了，该不会是狮子吧……”

“哼，”红狐狸说道，“不管是不是狮子，我都不愿意和其他的捕食者分享猎物，绝不！”



“……狮子要来这里居住啦！”

麻雀们叽叽喳喳地叫道，他们根本就没弄明白怎么回事，只是重复着他们随处听来的传言。

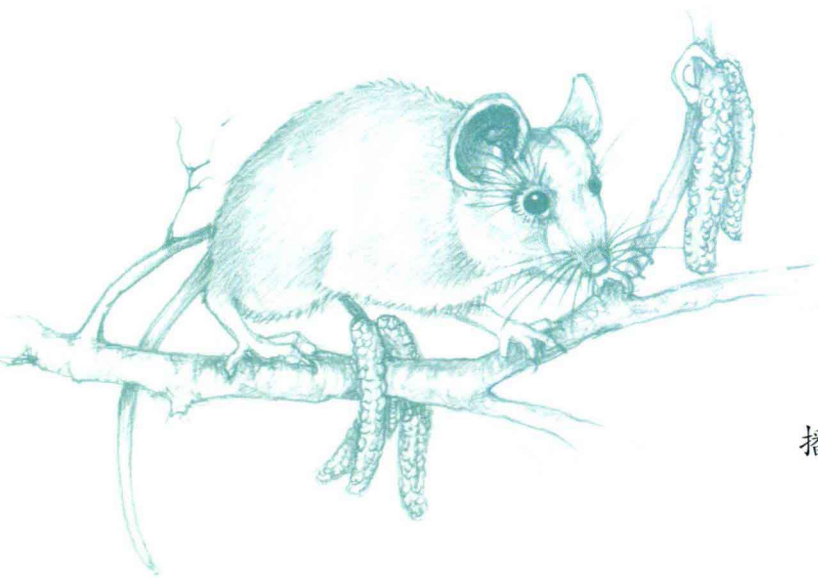
就这样，为了保护狼谷的环境而重新引入大型猛兽的计划，成为果园里一件真正的头等大事。



猫头鹰雅典娜一直非常谨慎，但看到大家情绪越来越激动，她抖抖身子，说道：“我觉得大家说的都有道理，”她指着红狐狸和他的族人说，“你们这些捕猎者必须与其他捕猎者分享猎物。而你们，田鼠还有狍子，你们将遇到新的捕食者。至于你们，麻雀，你们可以利用人家刨开的树根，品尝人家剩下的蜂蜜和肥美的虫子，你们就别说蠢话了！这下你们该明白了吧，不是狮子要来，而是熊！”

雅典娜换了一口气，从一根树枝跳到另外一根树枝上，继续说：

“只想封闭起来过平静生活，根本没有办法解决我们面临的问题！与其每个人各自打各自的算盘，不如我们大家一起考虑一下这个山谷的未来，这样我们就不会到处传播蠢话了。”



狍 (páo) 子：又称矮鹿、野羊，草食动物。身上是草黄色，尾根下有白毛，雄狍有角，雌狍没有角。



动物们习惯于听猫头鹰的话。于是，雅典娜继续说：“我们的家园正处在危险中，我们互相拆台是没有办法摆脱危险的，我们只有齐心协力……”

猫头鹰知道如何打动动物们。



黄金泉果园的居民们本以为，自己可以不受外界动荡的影响。红狐狸第一个反应过来，他大声表达了大家心里的恐惧：“你说得很好，雅典娜，但是，大熊回来怎么能改善咱们的生活呢？”

“你问了一个好问题！单单獾或者狐狸或者猫头鹰都不能改变这个世界的面貌，但是，如果今天我们拒绝了熊的回归，明天我们会拒绝谁呢？蜚（zhē）人的蜜蜂？夜里吵吵闹闹的青蛙？还是你，红狐？你想过没有，人们常常将一些你并没有做过的坏事算到你的头上！这难道是我们想要的吗？”

最后，居民们都接受了这个道理。不管怎么样，这里原先就有熊，所以多出一只或两只也不会怎么样……而且，他们难道还有别的选择吗？



“是呀，我们没有别的选择！”狐狸最终承认道，“这些事情不是我们能决定的，我听你的，雅典娜。但是，为了保险起见，我要求选个人跟着那些新来的家伙，这样可以更好地了解他们，避免单凭那些谣言来判断他们。”



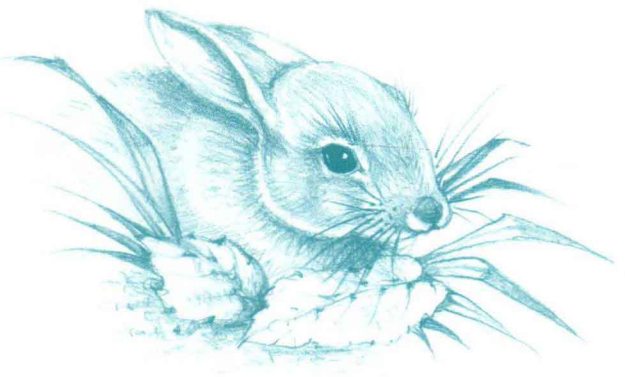
“这话说得在理！”老獾黑面罩说道，“你和我都有过被排斥的遭遇，红狐，你看，一切都会好起来的！那么，谁自愿陪着那些熊？”

红喉雀鼓起他的嗉囊说道：“这个任务，我愿意承担！”



嗉(sù)囊：鸟类食管的后段有一个膨大的部分，用来暂时储存食物，叫作嗉囊。





第一个出现的是碧海娜，她是一只二三岁大的母棕熊，长得很美丽。

当碧海娜在一棵白蜡树上蹭痒痒的时候，遇到了“包打听”——一只灰色的小田鼠。

包打听吓得要命，他鼓起勇气看着巨大的母熊，说道：“你是狮子吗？你会吃掉我吗？”

“哈哈，我是狮子？你瞎说什么呢！”碧海娜很吃惊，“你身体那么健康，动作那么灵活，我根本抓不到你呀！”

“你不吃健康的老鼠和田鼠，是不是？”

“是的，我才不会累得半死去抓那些健康的动物呢，不管是老鼠还是别的什么动物！”



这个回答让包打听深感意外。他放下心来，赶紧去找他的朋友小兔子白尾巴，去告诉他自己的这次奇遇。



白尾巴开始的时候也很吃惊，他抓抓耳朵，对包打听说：“的确，母熊很聪明，如果她吃健康的、能够生育的动物的话，将来她就没有东西可吃了，她会饿死的！这是大自然教给我们的法则。我建议，咱俩最好跟着这头母熊，她会教给我们很多东西的。”



小田鼠包打听一窜身跳了起来，带着白尾巴回到那棵白蜡树前，刚才他就是在这里遇见碧海娜的。只见红喉雀正小心翼翼地站在浓密的刺柏树上，观察着眼前一个奇怪的场景。

“啊，一个双头怪物！”第一次看到熊的白尾巴大叫起来。

“大笨蛋，”包打听笑道，“什么双头怪物呀，这是两只熊！走吧，我们去和他们打个招呼。”

“你认出我了吗？刚才咱们见过面，”小田鼠细声细气地对头顶上的大块头说道，“我想给你介绍我的朋友——小兔子白尾巴。”

“白尾巴？这个名字可真有趣！我叫碧海娜，这是我的男朋友卡吉。”母熊说道，她看上去快被卡吉压垮了。

“欢迎来果园！我们想帮助你们了解一下这个地方。”白尾巴回答道。



“可以呀，很感谢！”碧海娜说，“不过，你们要知道，我们熊不会待在一个地方不动的。早晨我们在山谷深处，晚上就跑到很远的山顶去了。我觉得你们可能跟不上我们，等我们睡完午觉后再说吧！”



碧海娜和卡吉玩儿累了，就在柔软的草地上躺了下来。

睡完一觉后，碧海娜站起来，伸了个懒腰。她一眼就看见旁边有一棵老山毛榉树桩，立刻跑过去使劲儿蹭痒痒。

轰隆隆！白尾巴和包打听正在树桩下的洞里睡觉呢，突然大地一阵抖动，吓得他俩惊跳了起来。

“包打听，”白尾巴战战兢兢地叫道，“你确定这两个大块头需要我们吗？”

“你问得有道理，”小田鼠回答，“不管怎么样，这两个家伙足够强壮，他们自己就能搞定一切事情。红喉雀很机灵，有他跟着就可以了，他有翅膀，随时可以逃走！”

两个好朋友一边说，一边飞快地逃走了。母熊看着他们一路飞奔而去，感到很好笑。尽管不是故意吓跑他们的，但她还是很高兴这么快就能摆脱这两个好奇的小家伙。



山毛榉(jǔ)：一种落叶观赏植物，它的果实是一些小型哺乳动物的食物。